



## COVID-19: 上海で新たに輸入性確診患者 3 例 3 月 16 日

人民網 sh.people.com.cn 2020-03-17 12:17 来源: 人民網 - 上海頻道

人民網 上海 3 月 17 日電 (龔 莎)

上海市衛生健康委員會は本日 (17 日): 3 月 16 日 0 時から 24 時までの間、口岸 (宮本注: 『口岸』とは港や空港などの『開港地』という意味があります) での連合予防連合制御メカニズムを通じ、新型コロナウイルス肺炎の海外からの輸入性確診患者 3 例を報告。

患者①は、中国江蘇省籍で、スペインで生活していたが、  
3 月 12 日、スペイン (バルセロナ) を出発、ロシア (モスクワ) でトランジット後  
3 月 14 日、上海浦東国際空港に到着、 入国後、直ちに隔離観察になった。  
同日夜、症状が現れ、疫学史や臨床症状、実験室での検査結果及び画像検査などを総合し、確診症例として診断された。

患者②は、中国浙江省籍で、イタリアで生活していたが、  
3 月 11 日、イタリア (ミラノ) を出発し、ドイツ (フランクフルト) でトランジット後、  
3 月 12 日、上海浦東国際空港に到着、 入国後即隔離観察に。  
3 月 14 日、症状が出現、疫学史や臨床症状、実験室での検査結果及び画像検査などを総合し、確定診断された。

患者③は、米国籍で、アメリカに住んでいたが、  
3 月 09 日、アメリカ (ロスアンジェルス) を出発し、台北でトランジットの後、  
3 月 10 日、上海浦東国際空港に到着、 入国後即隔離観察に。  
3 月 15 日、症状が出現、疫学史や臨床症状、実験室での検査結果及び画像検査などを総合し、確定診断された。

確診された海外からの輸入確診患者 3 例は、既に定点医療機構に転送されて治療を受けており、同じフライットの濃厚接触者 40 例が追跡されているが、既に集中隔離観察が行われている。

(編集責任: 龔 莎、韓 慶)

<http://sh.people.com.cn/n2/2020/0317/c134768-33882849.html>

## Shanghai announces information on 3 new imported confirmed cases on March 16

People's Network sh.people.com.cn 2020-03-17 12:17 Source: People's Network-Shanghai Channel

People's Online Sea, March 17th (Gong Sha)

The Shanghai Municipal Health Commission announced today (17th): From 00:00 to 24:00 on March 16th, through the port joint prevention and joint control mechanism, three diagnosed cases of imported novel coronavirus pneumonia were reported.

Case 1 is from Jiangsu, China and lives in Spain. Departed from Barcelona, Spain on March 12, and arrived at Shanghai Pudong International Airport on March 14 after transiting through Moscow, Russia. After entering the country, the case was isolated for medical observation. Symptoms appeared in the evening, being combined with epidemiological history, clinical symptoms, laboratory test results, and imaging tests, the case was diagnosed as the case.

Case 2 is from Zhejiang, China and lives in Italy. Departed from Milan, Italy on March 11, and arrived at Shanghai Pudong International Airport on March 12, after transiting through Frankfurt, Germany. After entering the customs, the case was isolated for observation. Symptoms appeared on March 14 and the case was diagnosed as confirmed cases based on comprehensive epidemiological history, clinical symptoms, laboratory test results, and imaging tests.

Case 3 is American living in the United States. Departed from Los Angeles on March 9 and arrived at Shanghai Pudong International Airport on March 10 after transiting through Taipei. After entering the customs, the case was isolated for observation. Symptoms appeared on March 15 and the case was diagnosed as confirmed cases based on comprehensive epidemiological history, clinical symptoms, laboratory test results, and imaging studies.

Three overseas imported confirmed cases have been transferred to designated medical institutions for treatment. A total of 40 close contacts with the same flight have been tracked, and centralized isolation observation has been implemented.

(Editors: Gong Sha, Han Qing)

..... 以下は中国語原文 .....

## 上海公布 3 月 16 日新增 3 例境外输入性确诊病例信息

人民网 sh.people.com.cn 2020-03-17 12:17 来源： 人民网 - 上海频道

人民网上海 3 月 17 日电（龚 莎）

上海市卫健委今日（17 日）通报：3 月 16 日 0—24 时，通过口岸联防联控机制，报告 3 例境外输入性新冠肺炎确诊病例。

病例 1 为中国江苏籍，在西班牙生活，3 月 12 日自西班牙巴塞罗那出发，经俄罗斯莫斯科转机后于 3 月 14 日抵达上海浦东国际机场，入关后即被隔离观察。当晚出现症状，综合流行病学史、临床症状、实验室检测结果和影像学检查等，诊断为确诊病例。

病例 2 为中国浙江籍，在意大利生活，3 月 11 日自意大利米兰出发，经德国法兰克福转机后于 3 月 12 日抵达上海浦东国际机场，入关后即被隔离观察。3 月 14 日出现症状，综合流行病学史、临床症状、实验室检测结果和影像学检查等，诊断为确诊病例。

病例 3 为美国籍，在美国生活，3 月 9 日自美国洛杉矶出发，经台北转机后于 3 月 10 日抵达上海浦东国际机场，入关后即被隔离观察。3 月 15 日出现症状，综合流行病学史、临床症状、实验室检测结果和影像学检查等，诊断为确诊病例。

3 例境外输入性确诊病例均已转至定点医疗机构救治，共追踪同航班的密切接触者 40 例，均已落实集中隔离观察。

（责编：龚莎、韩庆）